

STUDIA ISLAMIKA

INDONESIAN JOURNAL FOR ISLAMIC STUDIES

Volume 9, Number 2, 2002



JAVANESE ISLAM: THE FLOW OF CREED
Jamhari

THE ISLAMIC REFORMIST MOVEMENT IN THE MALAY-INDONESIAN WORLD
IN THE FIRST FOUR DECADES OF THE 20TH CENTURY:
INSIGHTS GAINED FROM A COMPARATIVE LOOK AT EGYPT
Giora Eliraz

THE POLITIC OF SALT, NOT THE POLITICS OF LIPSTICK:
MOHAMMAD HATTA ON ISLAM AND NATIONALISM
Ihsan Ali-Fauzi

STUDIA ISLAMIKA

Indonesian Journal for Islamic Studies

Vol. 9, no. 2, 2002

EDITORIAL BOARD:

M. Quraish Shihab (IAIN Jakarta)

Taufik Abdullah (LIPI Jakarta)

Nur A. Fadhil Lubis (IAIN Sumatra Utara)

M.C. Ricklefs (Melbourne University)

Martin van Bruinessen (Utrecht University)

John R. Bowen (Washington University, St. Louis)

M. Atho Mudzhar (IAIN Yogyakarta)

M. Kamal Hasan (International Islamic University, Kuala Lumpur)

EDITOR-IN-CHIEF

Azyumardi Azra

EDITORS

Saiful Mujani

Jamhari

Jajat Burhanuddin

Fu'ad Jabali

Oman Fathurahman

ASSISTANT TO THE EDITORS

Heni Nuron

ENGLISH LANGUAGE ADVISOR

Chloe J. Olliver

ARABIC LANGUAGE ADVISOR

Nursamad

COVER DESIGNER

S. Prinka

STUDIA ISLAMIKA (ISSN 0215-0492) is a journal published by the Center for the Study of Islam and Society (PPIM), IAIN Syarif Hidayatullah, Jakarta (STT DEPPEN No. 129/SK/DITJEN/PPG/STT/1976) and sponsored by the Australia-Indonesia Institute (AII). It specializes in Indonesian Islamic studies, and is intended to communicate original researches and current issues on the subject. This journal warmly welcomes contributions from scholars of related disciplines.

All articles published do not necessarily represent the views of the journal, or other institutions to which it is affiliated. They are solely the views of the authors. The articles contained in this journal have been refereed by the Board of Editors.

STUDIA ISLAMIKA has been accredited by The Ministry of National Education, Republic of Indonesia as an academic journal.

Al-Nuṣūṣ al-Qadîmah wa al-Baḥth al-Târikhî al-Ijtimâ'î fî al-Fikri al-Islâmî bi Indûnîsiyyâ

Abstract: *In the context of the intellectual history of Islam, the Malay-Indonesia area is noted as experiencing its golden era in the 17th century, with Aceh serving as the centre of intellectual activity, producing ulama such as Hamzah Fansuri, Shamsuddin al-Sumatrani, Nuruddin al-Raniri, and Abdurrauf al-Sinkili, all part of a very productive group in producing religious works. This tradition of writing religious works was continued by the ulama that followed, and the intellectual works from this era can be found in the shape of ancient, hand-written manuscripts, some of which have been lost or damaged over time.*

This article aims to highlight the importance of these manuscripts, which have a religious flavour, in relation to writings on the socio-intellectual history of Islam in Indonesia. According to this writer, these manuscripts contain much information and important knowledge, all of which may be beneficial to the reconstruction of several trains of Islamic intellectual thought, particularly Sufi thought, which of course heavily influenced the nature of early Islam in Indonesia.

Unfortunately, to date, studies related to this history of Islam in Indonesia have often neglected to use these manuscripts as a primary source. Further, in the context of local Islam, the manuscripts are an important source, and ought to be used as a reference.

During the colonial era, the efforts of compiling and studying the manuscripts was more focussed on the importance of trade relations and political security, although several scholars also made religious studies of the manuscripts. Through these studies, these manuscripts, which reflect a variety of aspects of the life of Indonesians, the colonial government felt it was easier to understand the culture of Indonesia. Besides this, the manuscripts were also regarded as containing much that could aid and support the activities of Christian missionaries because they could become a means for studying regional languages, such as Malay, Javanese, Sundanese, Bugisnese, and more.

In developments that followed, studies of the manuscripts were increasingly directed at their academic importance. The results of several studies are strong evidence of how these manuscripts make a significant contribution to the effort to reconstruct the socio-intellectual history of Islam. Among others, several that should be mentioned include: Critische Beschouwing van de Sadjarah Banten Bijdrage terkentscheetsing van de Javaansche Geschiedschriiving by Hoesein Djajadingrat (1913), De Geschriften van Hamzah Pansoeri, by Johan Doorenbosch (1933), Samms' l Din van Pasai: Bijdragen tot de kennis der Soematransche Mystiek by C. A. O. van Nieuwenhuijze (1945), Twee Maleische geschriften van Nuruddin ar-Raniri by P. Voorhoeve (1955), and The Mysticism of Hamzah Fansuri by Naguib Al-Attas (1970).

Besides this, it is also necessary to mention the benefit of the study of these manuscripts in creating a picture of the mix of Islam with Javanese mysticism, such as in the study Considerations critiques des livre Tjentini by H. Muhammad Rasyidi (1956). Kyai Rangga Sutrasna's manuscript, Serat Centini, contains a study of Islam and Javanese mysticism in the era of the reign of Sunan Paku Buwana IV (1787-1820), and is analysed by Pigeaud (1933) and G.W.J. Drewes (1996), together with Serat Darmogandul.

Until now, writings on the socio-intellectual history of religion based on these ancient religious manuscripts is not yet a strong tradition in the academic arena of Islamic higher education, such as at IAIN, STAIN, or other similar institutions. What's more, it is certain that these institutions are sufficiently authoritative to undertake such a type of study, in particular because many of these manuscripts are written in Arabic, which can best be understood by such a group. Because of this, it is not surprising that until now, study of these manuscripts in relation to the study of the history of social and intellectual thought in Islam in sum is very small when compared to the huge potential of these manuscripts.

It must be stated that this writer reminds us that these manuscripts frequently contain information that is entirely fictitious, to the point where it is necessary to carry out verification before these manuscripts can be used as an academic source. Ideally, before they can be of advantage as a resource for historical writings, study of these manuscripts must be undertaken from a philological approach, with the assistance of several other academic disciplines, such as linguistics, literature studies, cultural studies, study of local customary traditions, religious development studies, and various other academic disciplines.

Al-Nuṣūṣ al-Qadîmah wa al-Baḥṡh al-Târikhî al-Ijtimâ'î fî al-Fikri al-Islâmî bi Indûnîsiyyâ

Abstraksi: *Dalam konteks sejarah keilmuan Islam, wilayah Melayu-Indonesia pernah mencatat masa keemasan, ketika pada abad ke-17, Aceh menjadi pusat kegiatan intelektual Islam, dan melahirkan ulama-ulama kenamaan seperti Hamzah Fansuri, Shamsuddin al-Sumatrani, Nuruddin al-Raniri, dan Abdurrauf al-Sinkili, yang tergolong produktif dalam menghasilkan karya-karya keagamaan. Tradisi penulisan kitab-kitab keagamaan ini dilanjutkan oleh para ulama berikutnya, sehingga karya-karya intelektual tersebut kini dapat dijumpai dalam bentuk naskah-naskah kuno tulisan tangan (manuscript), yang sebagian di antaranya telah rusak dimakan usia.*

Artikel ini mencoba menampilkan sebuah pembahasan mengenai pentingnya naskah-naskah kuno tulisan tangan (manuscript) bercorak keagamaan, kaitannya dengan penulisan sejarah sosial-intelektual Islam di Indonesia. Menurut penulisnya, yang seorang sejarawan dan arkeolog naskah kuno tersebut menyimpan banyak informasi dan pengetahuan berharga yang dapat dimanfaatkan untuk merekonstruksi berbagai corak pemikiran intelektual Islam, khususnya pemikiran tasawuf yang memang sangat kental mewarnai Islam periode awal di Indonesia.

Sayangnya, hingga saat ini, berbagai kajian berkaitan dengan sejarah Islam Indonesia tersebut, seringkali mengabaikan keberadaan naskah-naskah kuno sebagai sumber primernya, padahal dalam konteks Islam lokal, naskah kuno merupakan sumber penting pertama yang patut dijadikan rujukan.

Pada masa kolonial, upaya pengumpulan dan pengkajian naskah-naskah kuno lebih banyak terfokus pada kepentingan hubungan perdagangan dan politik belaka, kendati beberapa sarjana di antaranya juga melakukan kajian atas naskah-naskah keagamaan. Saat itu, melalui naskah-naskah kuno yang mengandung berbagai aspek kehidupan bangsa Indonesia, pemerintah kolonial merasa lebih mudah memahami kultur bangsa Indonesia. Selain itu, naskah kuno juga dianggap sangat berguna untuk menunjang aktifitas misionaris Kristen, karena bisa men-

jadi sarana untuk mempelajari bahasa-bahasa daerah, seperti bahasa Melayu, Jawa, Sunda, Bugis dan lain-lain.

Dalam perkembangan berikutnya, kajian atas naskah-naskah kuno semakin diarahkan untuk kepentingan akademis. Hasil telaah beberapa sarjana membuktikan betapa naskah-naskah kuno tersebut banyak memberikan kontribusi dalam upaya rekonstruksi sejarah sosial intelektual Islam. Beberapa di antaranya yang patut dicatat adalah *Critische Beschouwing van de Sadjarah Banten: Bijdrage ter kentschetsing van de Javaansche Geschiedschrijving oleh Hoesein Djajadingrat (1913)*, *De Geschriften van Hamzah Pansoeri, oleh Johan Doorenbosch (1933)*, *Samms'1 Din van Pasai: Bijdragen tot de kennis der Soematraansche Mystiek oleh C. A. O. van Nieuwenhuijze (1945)*, *Twee Maleische geschriften van Nuruddin ar-Raniri oleh P. Voorhoeve (1955)*, *The Mysticism of Hamzah Fansuri oleh Naguib Al-Attas (1970)*, dan lain-lain.

Selain itu, juga perlu dicatat hasil kajian naskah-naskah kuno yang memberikan gambaran adanya percampuran antara Islam dengan mistik Jawa, seperti *Considerations critiques des livre Tjentini oleh H. Muhammad Rasyidi (1956)*. Naskah Serat Centini yang berisi ajaran Islam dan mistik Jawa karya Kyai Rangga Sutrasna pada masa pemerintahan Sunan Paku Buwana IV (1787-1820) ini seke1ompok dengan Serat Darmogandul yang pernah diuraikan Pigeaud (1933) dan G.W.J. Drewes (1996).

Sejauh ini, penulisan sejarah sosial intelektual keagamaan dengan berbasiskan naskah-naskah kuno keagamaan ini belum menjadi tradisi yang kuat di kalangan akademisi perguruan tinggi Islam, seperti IAIN, STAIN, atau lembaga sejenis lainnya. Padahal, diyakini bahwa lembaga-lembaga ini lebih otoritatif dalam melakukan jenis kajian tersebut, apalagi banyak di antara naskah-naskah tersebut ditulis dalam bahasa Arab, yang hanya dapat dipahami oleh kalangan tertentu saja. Oleh karenanya, tidak heran jika hingga kini kajian naskah kuno yang dihubungkan dengan kajian sejarah pemikiran sosial dan intelektual Islam jumlahnya masih sangat sedikit jika dibandingkan dengan khazanah naskahnya yang sangat melimpah.

Kendati demikian, penulis mengingatkan bahwa naskah-naskah kuno tidak jarang mengandung informasi yang fiktif belaka, sehingga perlu dilakukan verifikasi terlebih dahulu sebelum dijadikan sebagai sumber sejarah. Idealnya, sebelum dimanfaatkan sebagai sumber penulisan sejarah, telaah atas naskah-naskah kuno tersebut dilakukan melalui pendekatan filologis dengan bantuan berbagai disiplin keilmuan, seperti linguistik, ilmu sastra, ilmu sejarah, ilmu sejarah kebudayaan, hukum adat, sejarah perkembangan agama, dan bidang-bidang ilmu lainnya.

النصوص القديمة والبحث التاريخي الاجتماعي في الفكر الإسلامي بإندونيسيا

النصوص: التراث المنسي

تعد المخطوطات إحدى صور التراث الثقافي التي تحوي نصوصا مكتوبة حول مختلف الأفكار والمعارف والتقاليد والسلوك لدى المجتمعات السابقة، والنصوص التي كثيرا ما نتجاهلها حتى الآن ولا يعير لها اهتماما إلا طائفة معينة وخاصة الفيلولوجيون ورجال المكتبات- في الحقيقة تحوي معاني وأبعادا واسعة لأهمها تعد إنتاجا لتراث طويل ينتسب إليه مواقف ثقافية لدى المجتمعات في فترة معينة.

ويبدو أنه كان هناك نشاط في نسخ المخطوطات بمناطق إندونيسيا خاصة وبالأرجيل عامة وذلك في فترات طويلة نسبيا، وهذا إذا نظرنا إلى عدد المخطوطات التي لدينا الآن، ورغم أنه لا يعرف على وجه الدقة كم عددها فإن المؤكد أنها كثيرة ولا تقتصر على التراث الأدبي فحسب وإنما أيضا تشتمل على مجالات أخرى كالفلسفة والعادات والتقاليد والتاريخ والقانون والأدوية والهندسة والدين وما إلى ذلك؛ وقد تم

إيداع بعضها بالمكتبة العامة سواء في داخل البلاد أم خارجها فيما لم يزل البعض الآخر منها في أيدي أفراد المجتمع. وطبقا للدراسات التي أجريت فإنه بعد التحقيق توجد لدى بعض الدول مجموعات من نصوص الأرخييل وذلك مثل هولندا وبريطانيا وماليزيا وجنوب أفريقيا وسريلانكا وألمانيا وفرنسا وروسيا وفي بعض الدول الأخرى، ويبدو أن هناك بعض الدول التي يحتمل - وإن كانت تحتاج إلى مزيد من الدراسة للتأكد منها- أن توجد فيها نصوص لما كان لها من علاقة وثيقة مع الأرخييل وذلك مثل الصين والبرتغال والهند واليابان، وقد كان الرحالة الصيني إي تسنج (I-Tsing) يحمل معه سنة ٦٩٥ م ما لا يقل عن ٤٠٠٠ نسخة جمعها خلال ٤ سنوات مدة إقامته بفاليمبانج (Palembang)؛ على أن من المؤسف أن تكون المحاولات التي أقيمت للتحقق من وجود نصوص الأرخييل في تلك الدول لم تنزل قليلا، بل لم يجر التحقق من وجود نصوص الأرخييل في بعض الدول العربية التي كان لها علاقة تاريخية ثابتة مع مناطق الأرخييل حتى الآن.

ومن مجموعات النصوص الموجودة تعد النصوص الدينية الإسلامية أكثرها عددا، ولا غرابة في ذلك لأنه في قيام الشيوخ والعلماء بنشر الإسلام فهم ينسخون النصوص لتكون وسيلة مكتوبة لنقل العلوم الإسلامية سواء في التواصل بين العلماء من مناطق ملايو-إندونيسيا مع شيوخهم في الشرق الأوسط أو فيما بينهم؛ وفي هذا الصدد ينتج عن ذلك التواصل بدوره نوعان من النصوص حسب اللغة فهناك نصوص باللغة العربية والآخر نصوص باللغات المحلية؛ بل يمكن تصنيف النصوص العربية نفسها إلى نصوص كتبها العلماء العرب الذين كان لهم علاقة وثيقة بالأرخييل ونصوص كتبها علماء الأرخييل أنفسهم باللغة العربية،

وهذا التصنيف له أهميته من حيث أن بينهما خصائص ومميزات واختلافا بجانب القاسم المشترك بينهما وخاصة فيما يتعلق بالأسلوب اللغوي الذي قد يجوي معاني كثيرة.

ومع مرور الوقت واتساع المناطق التي انتشر فيها الإسلام ازداد توزيع تلك النصوص الدينية اتساعاً، ونتيجة لذلك بعد أن اطلع عليها المجتمع في تلك المناطق وفهمها وإدراك مغزاها ظهر عدد من الأفكار وردود الفعل تجاهها وسرعان ما أودع كذلك في نصوص هي ما نطلق عليها النصوص المحلية للترقية بينها وبين النصوص التي كتبها العلماء العرب، وهذه النصوص مكتوبة بمختلف اللغات المحلية مثل ملايو وجاوه وسوندا وآشيه وساساك ووليو إلى غير ذلك من اللغات.

وبالنظر إلى العلاقة بين تاريخ النصوص وانتشار الإسلام كما أشرنا فإن مما لا شك فيه أن هذه المخطوطات تحوي معلومات ومعارف قيمة يمكن الرجوع إليها من أجل إعادة بناء الفكر الإسلامي وخاصة فيما يتعلق بالتصوف الذي كان يمثل الطابع العام للإسلام في عهده المبكر بإندونيسيا.

ولقد بدأ الاهتمام بجمع المخطوطات ودراستها سواء كانت التي تحوي نصوصاً إسلامية أم غيرها منذ التواجد الغربي وبالأخص في عهد الشركة الهولندية الشرقية (VOC) ثم في عهد الحكومة الهولندية الهنديّة الذي يتحلله عهد الحكومة الإنجليزية؛ وكانت الدوافع الكامنة وراء هذه المحاولات لجمع المخطوطات ودراستها هي المصالح التجارية والسياسية الاستعمارية، فدراسة النصوص القديمة التي تشمل على مختلف الجوانب في حياة الشعب الإندونيسي بالإضافة إلى معرفة اللغات المستخدمة للاتصال المباشر شفها تسهل للحكومة الاستعمارية إدراك ثقافة الشعب الإندونيسي، وبجانب ذلك

بروروه باريد (Prof. Baroroh Baried) وزملائه في "تمهيد للنظريات الفيلولوجية" (١٩٩٤)؛ فقد كانت الدراسة الفيلولوجية في أول أمرها تستهدف نقل النصوص القديمة أو تحليلها أو هما معا ولكن تطورت إلى أن تكون بجانب ذلك عرض النصوص مع تقديم لها وترجمتها إلى اللغة الأجنبية أي الهولندية والانجليزية؛ ثم ازدادت الدراسة ثباتا مع القيام بنقد النصوص وتحليلها من الناحية الأدبية أعني تحليل البنية والوظيفة لمغزى النصوص؛ ولا يفوت الأستاذة بروروه باريد في عرضه أن يتناول رجال الفيلولوجية وأعمالهم (باريد وأعضاءه ١٩٩٤: ٣٢-٨١).

ومن بين أولئك الرجال الذين ذكرهم من يختار النصوص المتعلقة بمختلف المجالات في الفكر الإسلامي؛ وكان من بين النصوص الإسلامية القديمة أو النصوص المشتملة على عناصر إسلامية هو تاريخ ملايو (*Sejarah Melayu*) لليدن (Leyden) (1821) وحكايات هانج تواه (*Hikayat Hang Tuah*) لهانس أوفيريك (Hans Overbeck) (1922) و *The Malay Annals* لبرون (C.C. Brown)؛ وهناك أيضا ما هو مرفق مع الترجمة ومنه *Een Javaansche Priboon uit de Zestiende Eeuw* لكرامر (H. Kraemer) وقد أعاد دريوس (G.W.J. Drewes) طبعه بنفس العنوان مع مزيد من التحقيق، ثم هناك بحث بعنوان *Het Boek van Bonang* لشريك (B.J.O. Schrieke) (1916) وأعيد طبعه تحت عنوان *The Admonitions of Seb Bari* (1969)؛ وهناك بحث بعنوان *De Geschriften van Hamzah Pansoeri* لجوهان دورينبوش (Johan Doorenbosch) (1933) وبحث بعنوان *Samms' l Din van Pasai* لفان نيونيهويج (C.A.O. van Nieuwenhuijze) (1945) وبحث بعنوان *Twee Maleische geschriften van Nuruddin ar-Raniri* لفورهوف (P. Voorhoeve) (1955) وغير ذلك.

وبجانب ذلك تجدر الإشارة إلى تلك الدراسات التي تتعلق بصفة أخص بالنصوص التي تشتمل على استعراض لعملية التلفيق

بين الإسلام والتصوف الجاوي، ومثال ذلك البحث الذي يحمل عنوان *Considerations critiques des livre Tjentini* لمحمد رشدي (رسالة دكتوراة، ١٩٥٦) التي طبعت تحت عنوان *Documents pour servir l'histoire de l'islam a Java* (EFEO 1977) وهذا النص من سيرات شينتينيني (*Serat Centini*) الذي يحتوي على تعاليم الإسلام مزوجاً بالتصوف الجاوي والذي ألفه رانجا سوترسنا (Rangga Sutrasna) في عهد حكومة سونان باكو بوانا الرابع (Sunan Paku Buwana IV) (1787-1820) نقول هذا النص يدخل في صنف سيرات دارموجاندول (*Serat Darmogandul*) الذي سبق أن عرضه بيجود (Pigeaud) (1933) وبشكل أكثر توسعا دريوس (G.W.J. Drewes) تحت عنوان "The Struggle between Javanism and Islam as Illustrated by the Serat Darmogandul" (BKI, 1996: 309-465).

وتستخدم الدراسات الفيلولوجية أيضا في دراسة التلرخ؛ ومن بين الأعمال التي تدخل في هذا الإطار دراسة بعنوان "Critische Beschouwing van de Sajah Banten Bijdrage terkentschetsing van de Javaansche Geschiedschriiving" لحسين جايادينجرات (Hoesein Djajadiningrat)، وهي رسالة دكتوراة، ١٩١٣، وترجم إلى اللغة الإندونيسية بعنوان *Tinjauan Kritis tentang Sejarah Banten: Sumbangan bagi Pengenalan Sifat Penulisan Sejarah Jawa* وقام بالترجمة KITLV بالتعاون مع LIPI (١٩٨٣) ثم هناك دراسة بعنوان "Kroniek Van Bandjarmasin" قام بها شينيس (A.A. Cense)، (١٩٢٨)، ودراسة بعنوان *Hikajat Bandjar: A Study in Malay Historiography* قام بها راس (J. J. Ras) (١٩٦٨) ودراسة بعنوان *Een Achiende Eeuwse De Kroniek Van Wadjo. Buginese Historiografie* قام بها نوردوين (J. Noorduyn) (١٩٥٥)، ودراسة بعنوان *Nuru'ddin ar-Raniri Bustanu'ssalatin. Bab II, Pasal 13* قام بها اسكندر (T. Iskandar) (١٩٦٥)، ودراسة بعنوان *Sejarah Melayu or the Malay Annals* قام بها شيلابير (W.G. Shellabear, ed.) (١٨٩٨)،

ودراسة بعنوان *Hikayat Patani: The Story of Patani* قام بها تيو و ويات (A. Teeuw and D.K. Wyatt) (١٩٧٠) إلى غير ذلك من الدراسات.

وعلى الرغم من أننا بعد هذا العرض الموجز ندرك ما بين الدراسات الفيلولوجية وبين النصوص الإسلامية من علاقة وثيقة ومهمة إلا أن هناك سؤالاً مازال ملحاً هو إلى أي مدى تصلح هذه الدراسات وخاصة ما كان يتعلق منها بالحكايات الشعبية في الدراسات التاريخية، وإلى أي مدى تعتمد الدراسات التاريخية على نتائج الدراسات الفيلولوجية؟ إنه من أجل دراسة شاملة يجب أن تكون للفيلولوجية علوم مساعدة مثل علوم اللغة والأدب والتاريخ وتاريخ الثقافات والقانون العرفي وتاريخ تطور الأديان والفلسفة وما إلى ذلك من علوم، وبالعكس تفيد الفيلولوجية في أبحاث تلك العلوم (انظر باريد ١٩٩٤: ١٢-٣١).

ومن بين هذه العلوم والمعارف فإن الدراسات التاريخية بما في ذلك التاريخ الفكري والاجتماعي والفكر الإسلامي تعد أكثر الدراسات المستفيدة من البحوث الفيلولوجية لأن النصوص القديمة تحمل في طياتها مختلف المعلومات حول القيم الدينية والتاريخ والقانون والأدب واللغة والفلسفة بل الأدوية وما إلى ذلك؛ علاوة على ما تمتاز به النصوص الإندونيسية من التنوع في اللغة وأساليب الكتابة وفقاً للمناطق على الرغم من تساؤل بعض الدارسين لأسباب عديدة حول صحة هذه النصوص أن تكون وثائق تاريخية لما تشمل في كثير من الأحيان من أمور خيالية بحتة.

ومن الأعمال التي تستفيد بنتائج الدراسات التي أجريت على النصوص القديمة التي ألفها العلماء السابقون في مجال تاريخ الفكر الإسلامي والاجتماعي والعلمي يتمثل في كتاب بعنوان *Warisan Intelektual Islam Indonesia: Telaah atas Karya-Karya Klasik*، على

تحقيق أحمد رفاعي حسن، ١٩٨٧)، إذ يشتمل هذا العمل على دراسة أجراها ديدين حفيظ الدين (Didin Hafiduddin) عن تفسير المنير لمحمد نووي تنارا (Nawawi Tanara) ودراسة أجراها أحمد داودي (Ahmad Daudy) عن كتاب فتح المبين على الملحدين للشيخ نور الدين الرانيري ودراسة قام بها آيف روسيدي (Aji Rosidi) عن نص قديم بعنوان *Aji Wiwitan Martabat Tujub karya Haji Hasan Mustapa* وكذلك ما يقوم به أليفيا م سانتري (Aliefiya M- Santrie) حول *Martabat Alam Tujub* لمؤلفه الشيخ عبد المحي، وكذلك ما قدم فيه سيموه (Simuh) من دراسة حول *Wirid Hidayat Jati* لمؤلفه رونجوارسيتو (Ronggowarsito).

وهذا ما كان يفعله مارتن فان بروينسن (Martin van Bruinessen) إذ استفاد من النصوص القديمة في بعض بحوثه حول الإسلام بإندونيسيا وذلك في مؤلفات له مثل *Tarekat Naqsyabandiyah di Indonesia* (الطريقة النقشبندية بإندونيسيا) (١٩٩٢) و *Kitab Kuning, Pesantren, dan Tarekat: Tradisi-tradisi Islam di Indonesia* (الكتب الصفراء والمعاهد التراثية والطرق الصوفية: التقاليد الإسلامية بإندونيسيا) (١٩٩٥)؛ حيث قدم عرضا حول تاريخ نشأة المعاهد الدينية التراثية وتطورها وعلاقة المسلمين في مناطق الأرخبيل بالأراضي المقدسة والحج والدراسات الصوفية والطرق الصوفية وتطورها في إندونيسيا.

وفيما يتعلق بالبحوث التي أجريت حول التاريخ الاجتماعي والفكري وخاصة العلماء وآراءهم فإنه لما يجدر ذكره هو ما قام به آزيوماردي آزرا (Azyumardi Azra) في دراسة له للحصول على الدكتوراة من جامعة كولمبيا (Columbia Universty) حيث استفاد فيها ما لا يقل عن ثمانية وعشرين مخطوطة إسلامية من الأرخبيل؛ وفي صورته المختصرة طبعت هذه الدراسة باللغة الإندونيسية تحت عنوان *Jaringan Ulama Timur Tengah dan Kepulauan Nusantara Abad XVII dan XVIII* (شبكة العلماء: حركة التواصل بين

العلماء بالشرق الأوسط والأرخبيل في القرنين السابع عشر والثامن عشر (الميلاديين) طبعة ميزان (Mizan) ١٩٩٤؛ ويتعرض هذا الكتاب للكلام عن العلماء ورواد حركة التجديد الإسلامي بالأرخبيل وعلماء الملايو إندونيسيا في شبكة القرنين السابع عشر والثامن عشر وسيرة حياة المفكرين الذين كان لهم مؤلفات مثل نور الدين الرانيري وعبد الرؤوف السنكلي ومحمد يوسف المقاسري والفالمباني وعدد من الآخرين من فاليمبانج وعلماء البنجر وكاليمنتان وداو بن عبد الله ونضهة العلماء من فطاني وغيرهم.

ومن المثير في البحث الذي قدمه آزر أنه استطاع من خلال تلك النصوص أن يكشف النقاب عن عملية نقل الأفكار بين العلماء بالشرق الأوسط وبين أنظارهم بأرخبيل الملايو-إندونيسيا إذ يجري التفاعل العلمي والفكري فيما بينهم وخاصة من خلال الحرمين: مكة المكرمة والمدينة المنورة وكيف أثر هذا التفاعل في عميلة تجديد الفكر الإسلامي بإندونيسيا.

وعلى الرغم مما نجده من دراسات أجريت على النصوص القديمة تتعلق بتاريخ الفكر الاجتماعي والإسلامي فإن عددها مازال قليلا بالمقارنة مع الكثرة الوفيرة من تلك النصوص؛ وهو ما أشار إليه الأستاذ برره وزملاؤه عام ١٩٩٤ إذ صرح بأن من النصوص التي لم تلق الاهتمام الكافي هي النصوص الدينية وخاصة النصوص الإسلامية التي تنتظر اهتمام الدارسين المتخصصين (باريد وأعضائه ١٩٩٤: ١١)، وهو ما أكدته نبيلة لوبس (Nabilah Lubis) في رسالته للدكتوراه أن الاهتمام بالنصوص العربية الآن لم يلاحظ فيه أي تطور وخاصة من الناحية الفيلولوجية (لوبيس ١٩٩٢: ٩-١٠)، وفي جامعة شريف هداية الله الإسلامية الحكومية بجاكرتا (UIN) بالذات - وهي تملك كثيرا من الخبراء

المتخصصين مع التمكن في اللغة العربية- حتى كتابة هذا المقال لم تسجل إلا خمسة عشر بحثا في النصوص العربية كان طلاب المرحلة الجامعية يقدمها للحصول على شهادة الليسانس وإلا بحثا واحدا يتمثل في رسالة للدكتوراة؛ وكذلك الأمر بالنسبة لجامعة إندونيسيا (UI) - التي سبق لها أن تتعامل مع دراسة النصوص منذ أواخر النصف الأول من هذا القرن- فإنها لم تسجل إلا ثلاثة عشر بحثا في المرحلة الجامعية وبحثان في مرحلة الماجستير، وهما فوزان مسلم ١٩٩٦ وفتح الرحمن ١٩٩٨) وبحثا واحدا في مرحلة الدكتوراة، وهو بوروادكسي (Purwadaksi) ١٩٩٢؛ صحيح أن هناك عددا من الدراسات الأديبية مثل توجيماه (Tudjimah) ١٩٦١ وعبد الله ١٩٩٥ وأمير فتاح ١٩٩٧ إلا أنها في رأيك أحق أن تصنف ضمن دراسات النصوص الملايوية لأنه وإن كان هناك نصوص عربية فإن ترجمتها إلى اللغة الملايو كانت السائدة فيها.

وهذه حقيقة بالطبع غير مرضية لأن الجامعات الإسلامية هي التي كان من المفترض أن تكون في الصف الأول من المهتمين بدراسة النصوص العربية لخلوها من الموانع فيما يتعلق باللغة وهي ما يشكو منها المهتمون بدراسة تلك النصوص غالبا، ولربما يرجع السبب في ذلك إلى أن العلوم الإنسانية في الجامعات الإسلامية الحكومية لم يتم تطويرها بشكل كاف، ففيما يتعلق بالفيلولوجية مثلا لم يتم إدراجها في المناهج كمادة دراسية بكلية الآداب إلا منذ أوائل التسعينيات وذلك عندما تطرق إليها أحد من أعضاء هيئة التدريس بها وهو الأستاذ الدكتور نبيلة لوبس التي قامت بتحقيق كتاب زبدة الأسرار للشيخ يوسف المقاسري؛ وتدريسها قاصر على المرحلة الجامعية بمعدل ساعتين في الأسبوع مما أدى إلى أن البحوث المقدمة لم تزل في بداياتها، بينما تدريسها في مرحلة الدراسات العليا التي يتوقع منها أن تقدم بحوثا عميقة لم يتم بالشكل الذي يجعل الطلاب متمكنين في هذا المجال من علم الفيلولوجية.

بيد أنه على الرغم من الخطوات التي اتخذت في مراحلها الأولى إلا أن الراغبين في معرفة المخطوطات يستطيعون أن يعلقوا آمالهم في الجامعات الإسلامية الحكومية كي تقوم بتعويض ما فاتهما في مجال تحقيق النصوص العربية لتكون مرجعا في دراسة تاريخ الفكر الاجتماعي والفكر الإسلامي بإندونيسيا، وخاصة بعد صدور قانون تطوير جامعة شريف هداية الله الإسلامية الحكومية بجاكرتا بحيث تستطيع أن توسع دائرة كليتها لتشمل العلوم الإنسانية.

المراجع

- Abdullah, M, *Wahdat al-Wujud dalam Naskah Syatariyah Karya Syaikh Abdurrauf Singkel; Suntingan Teks dan Pengungkapan Isinya* [نظرية وحدة الوجود في مخطوطة الشطارية للشيخ عبد الرؤوف السنكلي: تحقيق ودراسة]، رسالة ماجستير؛ قسم الدراسات العليا، كلية الآداب جامعة إندونيسيا، ١٩٩٥م.
- Al-Attas, Syed Muhammad Naguib, *A Commentary on the Hujjat al-Siddiq of Nur al-Din al-Raniri*, Kuala Lumpur: Ministry of Culture, 1986.
- Alfian, Ibrahim (ed.), *Dari Babad dan Hikayat Sampai Sejarah Kritis* إلى من الحكايات الشعبية [من الحكايات الشعبية إلى من الدراسات التاريخية النقدية]، Yogyakarta: Gajah Mada University Press, 1987.
- Azra, Azyumardi, Jaringan Ulama Timur Tengah dan Kepulauan Nusantara Abad XVII dan XVIII [شبكة العلماء؛ حركة التواصل بين العلماء بالشرق الأوسط وعلماء الأرخيل في القرنين السابع]، Bandung: Penerbit Mizan, cetakan I, 1994.
- Baried, Siti Baroroh dkk., Pengantar Teori Filologi [مدخل إلى نظريات الفيلولوجية]، Yogyakarta: Badan Penelitian dan Publikasi Fakultas (BPPF) Seksi Filologi Fakultas Sastra Universitas Gajah Mada, cetakan II, 1994.
- Bosch, F.D.K, "C.C. Berg and Ancient Javanese History", *BKI*, dl. 112 le Afl. 'S-Gravenhag-e Martinus Nijhoff, 1956, p. 24.
- Brakel, L.F, "Dichtung Und Wahrheit: Some notes on the Study of Indonesian Historiography", *Archipel* 20, Dossic: De La Philologie A L'Histoire. Publees avec le concours du Centre National de la Recherche Scientifique, 1980, pp. 35-44.
- Bruinessen, Martin van, Kitab Kuning, Pesantren, dan Tarekat: Tradisi-tradisi Islam Indonesia [الكتب الصفراء والمعاهد التراثية والطرق الصوفية: التقاليد الإسلامية إندونيسيا]، Bandung: Mizan, 1995.
- , Tarekat Naqsyabandiyah di Indonesia [الطريقة النقشبندية إندونيسيا]، Bandung: Mizan, Cetakan IV, 1996.
- Cence, A.A., "Old Buginese and Macassarese Diares", *BKI* dl. 122, Afl. 'S-Gravenhag-e Martinus Nijhoff, 1966, h. 416-428.
- Chambert-Loir, Henri, "Catalogue des catalogues de manuscrits malais", *Archipel* 20, dossier de la philologie a L'histores, 1980, h. 45-69.
- Djajadiningrat, Hoesein, "Critische beschouwing van de Sadjarah Banten" Bijdrage terkentschetsing van de Javaanshe Geschiedschrijving, Proefschrift Joh. Enshede en Zonen, Haarlem-Nederland, 1913.
- Djamaris, Edwar, "Mengenal Sastra Melayu Klasik: Warisan Sastra yang Sering Terlupakan" ["الأدب الملايوي القديم: التراث الأدبي المنسي"]، *Analisis Kebudayaan*, Jakarta: Departemen Pendidikan dan Kebudayaan, Tahun IV, Nomor 2, 1983/1984, h. 142-149.
- Drewes, G.W.J., "The Admonitions of Seh Bari: A 16th Century Javanese Muslim tekst attributed to the Saint of Bonang" reedited and translated with an introduction, *Bibliotheca Indonesica*, by KITLV 4, The Hague Martinus Nijhoff, 1969.
- , "The Struggle between Javanism and Islam as Illustrated by the Serat Dermagandul" *BKI* dl. 122, 2e Afl. 'S-Gravenhag-e Martinus Nijhoff, 1966, h. 309-365.

- Ekadjadi, Edi, S., "Naskah Sunda: Inventarisasi dan Pencatatan" [النصوص السندوية: ملاحظات] [التحقيق، kerjasama EFEO dengan The Toyota Foundation, Bandung 1988, tidak terbit.
- Fathurahman, Oman, *Menyoal Wahdatul Wujud: Kasus Abdurrauf Singkel di Aceh Abad 17* [التحقيق في وحدة الوجود: قضية عبد الرؤوف السنكلي بأشبه في القرن السابع عشر الميلادي] Bandung: Mizan, 1999.
- Graaf, H.J. De & Th. G. Pigeaud, "De Eerste Moslimse Vorstendommen Op Java, Studien Over De Staatkundige Geschiedenis Van De 15de en 16de Eeuw", verhandelingen van het KITLV, 'S-Gravenhag-e Martinus Nijhoff, 1974.
- Graaf, H.J. De, "De historiesche betrouwbaarheid der Javaanse overlevering", *BKI*, dl 112, 1e Afl. 'S-Gravenhag-e Martinus Nijhoff, 1956, h. 55-73.
- Hamid Abdullah, UU, "Naskah Kuno Daerah Riau sebagai Sasaran Kajian Sastra Islam" [النصوص القديمة لمنطقة رياو كموضوع للدراسات الأدبية الإسلامية], *Analisis Kebudayaan*, Jakarta: Departemen Pendidikan dan Kebudayaan, Tahun IV, Nomor 2, 1983-1984.
- Hasan, Ahmad Rifa'i (ed.), *Warisan Intelektual Islam Indonesia; Telaah atas Karya-karya Klasik* [التراث الإسلامي بإندونيسيا: ملاحظات على المؤلفات القديمة] Bandung: Mizan, atas kerjasama dengan I.SAF, 1987.
- Ikram, Achadiati, "Perlunya Memelihara Sastra Lama" [ضرورة الاحتفاظ بالأدب القديم], *Analisis Kebudayaan*, Jakarta: Departemen Pendidikan dan Kebudayaan, Tahun 1, Nomor 3, 1980/1981: h. 74-79.
- Lubis, Nabilah, *Syekh Yusuf al-Taj al-Makasari; Menyingkap Intisari Segala Rahasia* [الشيخ يوسف التاج المقاسري: كشف حقيقة الأسرار] Bandung: Mizan bekerja sama dengan FSUI dan EFEO Jakarta, 1996.
- Marwick, Arthur, *The nature of History*, Published by Macmillan and Co. Ltd, London and Basing Stoke, 1971.
- Mulyadi, S.W.KR & Maryam R. Salahuddin, "Katalogus Naskah Melayu Bima I & II" [قائمة مخطوطات الملايو في بيمبا], Yayasan Museum Kebudayaan "Samparaja", Bima, 1990.
- Mulyadi, S.W.R, "Dunia Naskah dan Jaringan Informasi di Indonesia" [عالم المخطوطات وشبكة المعلومات بإندونيسيا], *Analisis Kebudayaan*, Jakarta: Departemen Pendidikan dan Kebudayaan, Tahun I, Nomor 3, 1980-1981, h. 99-104.
- Noorduyn, J. *Een Achtiende-Eeuwse Kroniek van Wadjo, Buginese Historiografie*, Proefschrift Rijksuniversiteit, Leiden, 1955.
- Teeuw, A. "The Malay Sha'ir: Problems of Origin and Tradition", *BKI*, dl. 122, 1966, h. 429-446, 'S-Gravenhag-e Martinus Nijhoff, 1974.

أوكا شاندراساميتا، هو مدرس في جامعة باكون (Pakuan)، بوجوار (Bogor).